



Prova di ammissione al Corso di Laurea Magistrale in Lingue e letterature moderne – a.a. 2017/2018

La Commissione invita uno studente a scegliere una delle tre buste contenenti le 5 frasi oggetto della prova, da tradurre in una delle due lingue di specializzazione. Viene estratta la busta contenente il primo gruppo di frasi che vengono riportate di seguito:

Primo gruppo di frasi (busta n. 1)

1. «A quarantotto anni suonati non ci sperava più. Si era sposata poco meno che ventenne, persa dietro un tipo che ci ha impiegato pochi mesi per rivelarsi un mascalzone, e che l'ha lasciata incinta prima di scomparire per sempre. Anna ha fatto studiare Giovanni compiendo molti sacrifici, ma alla fine suo figlio è diventato avvocato e adesso lavora in un grosso studio romano. La viene a trovare una volta al mese. Lei si era rassegnata alla solitudine». (A. Camilleri, *L'intermittenza*, Milano, Mondadori, 2010, p. 27).
2. «Amelia almeno si sapeva che faceva un'altra vita. Suo fratello era meccanico, ma lei compariva solo di tanto in tanto, le sere di quell'estate, e non dava confidenza a nessuno ma rideva con tutti, perché aveva diciannove o vent'anni. Ginia avrebbe voluto avere la sua statura perché, con le gambe di Amelia, stavano bene sì le calze fini». (C. Pavese, *La bella estate*, Torino, Einaudi, 1949, p.15).
3. La catena di ristoranti tematici *Hard Rock Cafe*, che conta circa 190 locali in quasi 60 paesi del mondo, venne fondata a Londra nel 1971 dagli statunitensi Isaac Tigrett e Peter Morton. È famosa anche per la collezione di più di 80.000 oggetti appartenuti a grandi personaggi della musica che dal 1979 decorano le pareti di molti dei suoi locali.
4. Il genere umano può liberarsi della violenza soltanto ricorrendo alla non-violenza. L'odio può essere sconfitto soltanto con l'amore. Rispondendo all'odio con l'odio non si fa altro che accrescere la grandezza e la profondità dell'odio stesso. (Gandhi)
5. I Coldplay invitano un fan a suonare sul palco. E lui li stupisce. Grazie a un cartello sollevato davanti al palco, il ragazzo è riuscito ad ottenere l'invito di Chris Martin. E' successo a Monaco di Baviera, prima tappa del tour europeo della band britannica.

Prova di ammissione al Corso di Laurea Magistrale in Lingue e letterature moderne – a.a. 2016/2017

La Commissione invita uno studente a scegliere una delle tre buste contenenti le 5 frasi oggetto della prova, da tradurre in una delle due lingue di specializzazione. Viene estratta la busta contenente il terzo gruppo di frasi che vengono riportate di seguito:

Terzo gruppo di frasi (busta n. 3)

1. Un minuto dopo mi ha chiesto: «Come mai sei venuto a Los Angeles?». Non sapevo cosa rispondere; ero imbarazzato e stanco. Ho detto: «Per il successo». Lei mi guardava di lato, con aria perplessa. Mi ha chiesto: «Ma successo in cosa?». Sembrava in qualche modo ansiosa. Ho detto: «Non lo so». Lei mi ha guardato con labbra socchiuse, pensando a cosa dire. [...] Ho detto: «Non so bene» (Andrea De Carlo, *Treno di panna*).
2. Le Olimpiadi furono istituite nella Grecia antica nel 776 a.C. e sono state celebrate da allora in poi regolarmente ogni quattro anni. I giorni in cui si svolgevano le gare erano di festa per tutti i Greci; gli storici ci informano che, se era in corso una guerra, in quei giorni si sospendevano i combattimenti.
3. Susy è la persona migliore che conosca. Non solo è sempre disponibile verso gli amici ma è sempre pronta ad aiutare anche chi non conosce. Inoltre non le ho mai sentito dire nulla di male su nessuno. Se ci fossero più



persone come lei, il mondo sarebbe un posto migliore.

4. Ti ho mai detto come è cominciata la nostra storia? Ci siamo conosciuti circa tre anni fa all'aeroporto mentre facevamo la fila per il check-in. Andavamo entrambi a New York per un corso di perfezionamento. Dopo sei mesi siamo tornati in Italia e abbiamo deciso di sposarci. Oggi abbiamo una piccola libreria nel centro storico e tra un mese nascerà il nostro primo figlio.
5. "Hai l'aria preoccupata. Cos'è successo?" - "E' molto tardi e mia figlia non è ancora tornata a casa. Non risponde al cellulare e gli amici con cui esce di solito dicono di non averla vista." "Potrebbe essere andata al cinema o in discoteca con dei nuovi amici. Se fossi in te non mi preoccuperei, ma se vuoi ti aiuto a cercarla."

Prova di ammissione al Corso di Laurea Magistrale in Lingue e letterature moderne – a.a. 2015/2016

Traduzione dall'italiano in una delle due lingue di specializzazione delle seguenti 5 frasi estratte a sorte da una rosa di 15

1. "Dove sei stato? Sono ore che ti aspetto e ho provato a chiamarti almeno dieci volte!" "Mi dispiace, ero al centro sportivo con degli amici per vedere una partita di palla a volo e ho dovuto spegnere il cellulare." "Avevi dimenticato che avevamo degli ospiti a cena? Sono andati via mezz'ora fa. Se fossi in te li chiamerei per scusarmi".
2. Quando l'ho conosciuto, oltre venti anni fa, era un bambino timido ed introverso. Oggi è uno degli attori più famosi del mondo a vive in una enorme villa vicino Los Angeles.. Mi chiedo se si ricordi ancora di me dopo tutti questi anni. Un giorno o l'altro gli scriverò per chiederglielo.
3. Ogni volta in cui, crescendo, avrai voglia di cambiare le cose sbagliate in cose giuste, ricordati che la prima rivoluzione da fare è quella dentro sé stessi, la prima e la più importante. Lottare per un'idea senza avere un'idea di sé è una delle cose più pericolose che si possa fare (Susanna Tamaro, *Va' dove ti porta il cuore*).
4. Un giovane povero disse alla sua mamma: «Mamma, io vado per il mondo; qui al paese tutti mi considerano meno di una castagna secca, e non combinerò mai niente. Voglio andare fuori a far fortuna e allora anche per te, mamma, verranno giorni più felici (Italo Calvino, *L'anello magico in Fiabe italiane*).
5. Era un pomeriggio caldo, e non si sentiva neanche il rumore dell'acqua contro le barche. [...] Allora guardo il sole, poi chiudo gli occhi e me li premo, e vedevo tante macchie rosse e verdi e mi annoiavo (Cesare Pavese, *La giacchetta di cuoio*).